

ГОЛОС УКРАЇНИ

Газета Верховної Ради України



№ 82 (1082) • П'ятниця, 5 травня 1995 року • Ціна договірна

Сергій Цеков Крим усім забезпечив. Залишилося роздати бюлетені

На засіданні президії ВР Криму депутати не погодилися з протестом Генерального прокурора України щодо Постанови парламенту автономії «Про проведення загальнокримського референдуму». Члени президії стверджували, що протест прокурора є одностороннім і не враховує усієї сукупності законодавчих актів. Проведення загальнокримського референдуму з питання затвердження Конституції Криму, підкреслювалося на засіданні, не суперечить законодавству України. Ось чому запитання «Про протест Генерального прокурора України» президія кримського парламенту запропонувала обговорити на пленарному засіданні сесії ВР Криму.

(Закінчення на 2-й стор.)

ГОТОВІ ВИКОНАТИ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ І РОЗРАХОВУЄМО НА ПІДТРИМКУ

Зустрічі у Римі на найвищому рівні засвідчили про взаємний інтерес України і Італії до розвитку відносин різнопланового партнерства між нашими країнами, заявив у розмові з італійськими і зарубіжними журналістами Президент України Леонід Кучма після своїх переговорів з Президентом Італійської Республіки Оскардо Лутті. Скальфаро та Прем'єр-міністром Італії Ламберто Діні. Виявом цього взаємного інтересу, сказав він, стало підписання міждержавного Договору про дружбу і співробітництво між Україною і Італією, який виступає матрисальним напрямом двосторонніх відносин між двома країнами.

Знаючи про високий авторитет Італії у світі, ми розраховуємо на її активну підтримку і з цієї боку готові виконувати всі зобов'язання, визначені двосторонніми домовленостями, підкреслив глава Української держави.

Тема двостороннього співробітництва дістала продовження під час зустрічі Президента України з керівниками найбільш впливових італійських підприємств, яка відбулася у конфедерації італійських промисловців «Конфіндустрія». Леонід Кучма мав зустріч з керівництвом демократичних партій лівих сил Італії. 4 травня Леонід Кучма відбуде до Турину.



**Не треба фанфар.
Гучних пісень і
казених промов.
Хіба мало їх
тиражували за
пістоліття?
Побливайтесь в очі очі
— баби Марії, баби
Ганни, баби
Анастасії — у них
навічно закарбоване
горе війни. На нас
печально дивиться
совість.**
(Закінчення на 4-й стор.)
**На фото Миколи
ВУСЛІКА:**
Черкаський обласний
Фонд милосердя і
адорів'я вшалаував
кожну з 450
солдатських вдов, які
мешкають в
обласному центрі. На
зібранні громадські
кошти кожній
солдатці піднесли
великою паску і
хустку. Так і
сфотографували на
пам'ять.

Можливо, наш батальйон переведуть до Боснії

Рішення про відведення з Хорватії українського батальйону в складі миротворчих сил ООН пока що не прийнято, повідомив агентству «Інтерфакс-Україна» начальник управління міжнародних організацій МЗС України Володимир Хандогій. За його словами, «Секретаріат ООН поліформував нас про те, що в зв'язку з розгортанням нової операції передбачиться деяке скорочення наявного контингенту». Крім українського, передбачиться виведення також двох йорданських і кейнійського батальйонів. Українська сторона, яка істотно з таким рішенням, веде переговори із Секретаріатом ООН з тим, щоб зберегти присутність у Хорватії свого батальйону, сказав В. Хандогій. Батальйон, чисельність якого становить 450 чоловік, дислокований у сектор «Північ», у районі м. Глина і виконує звичайні миротворчі функції. «Остаточне рішення — за Секретаріатом ООН, його мають прийняти найближчі дні», — повідомив В. Хандогій. У будь-якому разі, наголошує він, рішення триватиме до кінця червня. За його словами, серед можливих варіантів розв'язання питання може бути переведення батальйону до Боснії.

Кому міксер, а кому й автопричіп

Гарний дарунок до святкових триває: днів опержала см'я правління Одеського обласного профспілки працівників освіти Т. Сасно — автопричіп «Одісей» вартістю 45 мільйонів карбованців, виграший у речовій лотереї «Голосу України».

Передвижний газету, яку щодня, зовсім не сподівалися на отакий щільний витрат, — каже Тамара Іванівна. — А що пофортунило то рада, звичайно. Цього опержала причіп із заводу. В господарстві він, як мовлять, знадобиться, адже спільно із см'єю сина масо власного автомобіля...

(Закінчення на 2-й стор.)

ПРОСТІТЬ НАМ, СОЛДАТСЬКІ ВДОВИ ...

ДРУЗІ!

У вас є змога вибирати: лише один раз відвідати магазин і витратити 600 тис. крб. або ж з липня до кінця 1995 року стабільно, 5 разів на тиждень, отримувати «Голос України». Передплатна ціна на II півріччя — якраз 600 тис. крб., на 3 місяці — 300 тис. Індекс українського варіанта — 60955, російського — 60997.



Вісники історії Європи сьогодні

Хотілося б розпочати, пане посол, з невеликого екскурсу в історію співробітництва між Німеччиною і Радянським Союзом (бо Україна була складовою цього Союзу і поділяла його долю). А вже потім перейдемо до сьогоднішнього.

Згоден.

— Німеччина була перша країна, з якою Радянська Росія (а 1922 р. — СРСР) уклала всесторонній договір про взаємодіяльність. СРСР допомагав підняти збройні сили Німеччини, починаючи з 1920 року. За умовками першої світової війни Німеччина не могла мати важкої зброї — артилерії, танків тощо. І ось на полігоні СРСР виробували і артилерію для неї, і танки, і біверлі навчали.

Широко відомо, наприклад, ученим Червоної Армії 1935 року, на яких були присутні військові з Німеччини і де було показано багато нового — дії авіаескадри, великих танкових «діванів». У цілому довіряли були єврейським.

Сталін роз'єднав цілі сили Німеччини, роз'єднав німецьких комуністів і соціал-демократів, дотримується більшовицької традиції неприйняття соціал-демократів, розколов лівий рух. Чим, по суті, історично виправдав себе. Після Гітлера до влади. Потім відомий пастір Мартін Німбеггера, подія єврей вилучу. Куди вже тісніше!

Офіціяlogа подія ішла. Сталін мав чітке світове розуміння, а Гітлер — світовим «новим поворотом» в світовій економіці. Гітлер роз'єднав війну, навіть в останню ніч перед німецьким СРСР відправляв скриньку до Німеччини. І народи заплатили за це великою кров'ю. Загалом, укріпив збройну маюча винести чимало. Німці зробили величезну роботу, але вони не були гуманними. Одні з найкращих солдатів у світі, вони приклали ставку на грубу силу і виключили інші свої якості — працьовитість, акуратність, інженерну думку. І Німеччина широко пішла на світову арену в адміністративну, з німецькою маркою.

Україна — держава молода. З чим нам їти сьогодні, які уроки винести із світового досвіду, а також з українського.

Так, мого покоління треба робити висновки з історії. Хоча я сумніваюся, що політики завжди до цього готові. Кожне покоління часто знову робить ті самі помилки.

Німецькі комуністи, я маю на увазі Західну Німеччину після другої світової війни, які допомагали не тільки дисципліну, працьовитість, а й, головним чином, аліксий рівень науки. Звідси — і виробництво на високому рівні. Німеччина вже 1948 року відновила у виробництві. Всі ці інтелектуальні, технічні, духовні потенціали спрямували на економічне зростання. Це було важливо.

Так, багато заводів і фабрик було у нас зруйновано. Як і у нас. Та з основою зберігся технічний персонал, рівень кадрів. Нові цілі змріяли, по суті, відновили у виробництві. Всі ці інтелектуальні, технічні, духовні потенціали спрямували на економічне зростання. Це було важливо.

Так, багато заводів і фабрик було у нас зруйновано. Як і у нас. Та з основою зберігся технічний персонал, рівень кадрів. Нові цілі змріяли, по суті, відновили у виробництві. Всі ці інтелектуальні, технічні, духовні потенціали спрямували на економічне зростання. Це було важливо.

Українська рівень СРСР у галузі військової продукції після другої світової війни несподіваний. Але щодо громадянства, споживача, ані у СРСР відграв на найостаннійшій ролі. Наша країна відіграла в економічній сфері від Радянського Союзу і тим, що дуже багато, як продукти, як експортувати свою продукцію. І навіть туризм зростає, асоційно зовнішню торгівлю. Конкурувати, то в глобальному масштабі. Подібні орієнтації поки що немає належним міром в Україні та в усіх державах, утворених на території колишнього СРСР.

З'являються історичні теми й тому, що невеличкий широко відзначається 50-річчя Перемоги над фашизмом. Якби висновки мають, напевно хотіли, зробити координи співробітництва напередодні 50-річчя.

— Ми маємо для початку запитати: хто воював? Хто розпочав війну? Була націонал-соціалістична партія Німеччини, був Гітлер, Диктатор, на рішення якого іскони не могли вплинути навіть його найбільші сподвижники. Чи вплив і підвладний до чинів найвищої генеральності в Німеччині був проти війни з СРСР, вони побоювалися їх, пам'ятаючи поради Бісмарка і уроки першої світової. Вони, звісно, хотіли були за його ісконістю, та суспільство мала особисту. У населення не було ані найменшого настрою на користь війни на Польщу, а потім на СРСР. Диктатор дав одні і методом провокації. Пригадайте інцидент на польському кордоні, який привів до початку війни з Польщею.

Висновок — ми не повинні повторювати історії диктатур. Ліше демократія, ліше демократичні устрій — гарантія нормальних відносин у країні та на міжнародній арені. Так, демократичний лад є гарантією відносин і конфліктів і багато. Та все це нас відбудує в межах конституційних норм.

— Чи більше читали про той час, тим сильніше переконання, що два диктатори, Гітлер і Сталін, були люди, які не могли бути однією людиною, а ставали в ті — десятки мільйонів життів...

— Точно. У Гітлера завжди були плани нападів на весь простір на Сході. І після війни Молотов до нас їв дискусію з усім Гітлер вирішив: час настав. Про що той йшов? Про війну і підвладний частину Європи, передусім на Середземноморській басейні. Молотов зажадав, щоб німецький

Розмова
головного
редактора
«Голосу
України» з
Надвичайним
Повноважним
Послом
Федеративної
Республіки
Німеччини
в Україні
Александром
АРНО



рейх поставився цією угодою СРСР. Для надвістів не означало кінець взаємного співробітництва, що до того моменту спричинило події Європи. Далі Гітлер зволікати не хотів. Тим паче, що він і не збирався надовго діяти в Сталінській сфері впливу, а знищити її мав намір.

— Що б я, посол Німеччини в Україні, побажав нашому народу напередодні 50-річчя Перемоги над фашизмом, коли, слава Богу, ми не в протилежних таборах, коли і «холодна» війна канула в минуле?

— Перше, я хотів висловити співчуття всім, хто постраждав у цій війні, а це — багато-багато мільйонів громадян України. Вони страшенно постраждали від несподіваного насильства, від нацистського режиму, що став найбільшою ганьбою для нашої нації. Це була диктатура, який, ви знаєте, дуже важко чинити опір, майже неможливо. Мое покоління, і молодіші покоління німців, не забувають до, що допущена вапа країна, що інші народи постраждали від неї.

І ще я хотів би висловити вдячність українському народові. Я дуже вдякований, як тепло тут люди ставляться до нас, німців. До тих, хто тут сьогодні працює. Ми їм дякуємо за це.

Я знаю, що на початку війни дії наші в Україні були несподівані, що нацистська Німеччина принесла їм сподівання, що нацистська Німеччина принесла їм незалежність. Марно. Навіть нікому не дає свободу, навіть самотню країну.

Але тепер, коли Україна стала незалежною і асоціалістичною країною, я хотів побажати, щоб вона стала соціально демократичною країною Європи, надійним партнером усієї нашої європейської родини.

Демократія — це дуже важка, складна система, сповнена внутрішніх суперечностей, але це надійна система для держави і найкраща гарантія для громадян.

— Сьогодні Україна зазнає чималої тиску з боку країн Заходу з приводу Чорнобильської АЕС. Ось і велика злізання галас англійської «Обсервер», налякала світ: погано, мова, там з безпечною. Та сьогодні Україна мала 300 мільярдів у забезпечення безпеки Чорнобильської станції. Для нас складно вжити й відключити. Це величезні витрати, мільярди доларів. Це персонал, це люди, це збудовані для цих місто, і, напевно, Київ без світла. Захід нам пропонує 100—200 мільйонів, японці ось запропонували 200 мільярдів, але тільки за закриття станції. Та це суми аж ніяк недостатні.

Зупинити АЕС — надвичайно складний і дорогий процес. Якщо західні держави, то сподіваюся, вони знайдуть дорогу. Тим паче, що не мій народ, не моя країна вирішували будувати цю станцію. Вчені України в особі Академії наук були проти. І тепер ямагати виявлення її з аду за рахунок наших народів, який перебуває за межею безпеки, приймають адекватно.

— Ми чудово розуміємо стан енергетики України, розуміємо тяжке становище в галузі енергетики. Ніхто не хотів би, щоб обсяг забезпечення енергією зменшився в зв'язку із закриттям Чорнобильської станції. Як гарантія безпеки, ми хотіли б, щоб коли є вже відповідні інші потужності. І особисто переконаний, що ЧАЕС — це не тільки реактори, це й саркофаг. На жаль, західні держави не беруть достатньо до уваги, що ЧАЕС — це комплекс. Вони хочуть закрити реактори. Все, що важко, це побованяти, що експлуатація неможлива на цій станції на належному рівні.

Цього належного рівня на Заході дотримуються як норми. У нас, у Німеччині, надовго велика чутливість уваги до апаратів енергетики. Все, що важко, це побованяти, що експлуатація неможлива на цій станції на належному рівні.

— Чи не варто не нагадати приєднати, а приєднати до цієї комісії МАГАТЕ або ІАЕА Європи та не на день-два, а на солідній рівні, подивитися, як працює персонал, станції, разом з нашими фахівцями розробити рекомендації, встановити контроль за їх дотриманням. А про це стосовно західний прес, і навіть вони не пильно вглядати, у всякому разі, рівень роботи персоналу не піднімають.

— Так, я розумію, психологічне навантаження на персонал велике. Тон слід підійти до розв'язання цього питання розумно і раціонально. І, звичайно, слід визначитися у можливих витратах. У цьому розумінні попереді це серйозна робота. Недарма нещодавно побувала в Україні делегація Європейського Союзу. Голова «великої сімки» — представник Канади. Вони в переговори для зближення позицій, що й удалося.

— Як їй бачите а майбутньому відносини України і Німеччини? Що, васамперед, маю на увазі? Україні треба визначитися у своїх пріоритетах. Що ми можемо запропонувати світовому ринку? З готової продукції бачу дуже мало наймудравш. Скажімо, я прихильник пріоритетно аграрного розвитку України, враховуючи наші чороземі. Я читав світову статистику й бачу: завтра Китай купуватиме величезну масу хліба.

Світовий ринок Китаю його запропонувати не може. Ось наш паше. Коли не потрібно виборити місце на ринку, а воно на нас чекає. Ну й під зерно і будувати пріоритети — судноплавство, сільськогосподарське устаткування, достатньо металургію, товар народного споживання і т.д.

Які й, значить світовий ринок, значить ринок Німеччини, Європи, бачите пріоритети для економіки України? І особисто — у торгівлі між Німеччиною і Україною, звісно.

— Україна дуже потребує валюти. Щоб не тікати покрити свої борги, а й бути в змозі платити за поставку енергоносіїв із Росії. Тому слід якнайшвидше заробити цю валюту. Так, мабуть, найбільше готуватися у сільськогосподарському секторі, наприклад, у виробництві зерна. Ось це зерно можна було б продавати й Росії. Хоча немає ще техніки достатньої якості і в потрібному обсязі, все ж такі мости в найкоротші строки, порівняно з іншими галузями, нарощувати виробництво. З іншого боку, майбутню Україну — в галузі індустриї.

— А може, це помяла високорозвинених індустріальних країн, що ми ділали вже прогудувати себе та інших? Бо ж населення росте. Чому Україні не скористатися з цієї ситуації? Так, Європа багатою, а в Схід?

Визнаю, в Європі, як і решіше, існує надвиробництво, хоча кілька зайнятих у сільському господарстві постійно скорочується. Ми навіть об'ємуємо площі оброблюваної землі. І тому Європа може прийняти аграрну продукцію України.

Щодо загального економічного розвитку України, то багато залежить від того, який уваги держава приділятиме нас науковим дослідженням і прикладній науці. І, головне, одержати результати швидше перетворювати на продукцію. Тут дуже важливі готовність, компетентність і відповідальність менеджерів, керівників підприємств.

Важко сказати, чи є в Україні гроші, а не за варту дуже потрібна валюта. І передусім для закупівлі енергоносіїв. І в зв'язку з цим одне запинання, на яке нам, як дипломатом, незручно відповісти. А відповідь потрібна. Тому я країні не наживаю.

Отож, є у нас сусід. Ми йому винні за нафту. Цей сусід каже: як я плату за борг віддайте левову частку акції отаких ваших підприємств. Як правило, найбільшопотужніші і найперспективніші. Точноїсно так само цей сусід чинить і стосовно, наприклад, Молдови. Йі також же, що туди й заходить ось ті підприємства. У зв'язку з цим я хотів запинити, як я самозадоволю. Вам цей наш сусід винен дуже багато. Порівняйте, який ми йому. Та це претендує сьогоднішній Німеччини, а Франція або Рада Європи загалом на те, щоб, коли їм не зможе виплатити свою свої борги, то нехай віддасть свою заводу, землі, транспорт... Чи є такий підхід до цієї країни з боку Європи або світового світозастав?

— Відповідь проста й однозначна. Ні. Такого підходу немає. Ми намагаємося вирішувати питання про борги інших країн через Паризький клуб. Тут ми діємо колективно, асі разом. Це механізм, що вже давно працює стосовно всіх країн. Майже всі країни мають борги боржникам інших країн. І накаржний спосіб — вирішувати це на багатосторонній основі. Все вирішується суто фінансовими засобами.

— Тобто немає такої практики, щоб країна-кредитор забирали майно боржників?

— Такого нема.

— Спряді, алже тоді країни могли б скупили весь Росію (йшлося, звісно, про її практику). Дяку за розуміння.

— Мої найкращі побажання читачам «Голосу України».

НЕСТАНДАРТНЫЕ ОПЕРАЦИИ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ



**ПРОДАЖА ГОТОВОГО И СТРОЯЩЕГОСЯ
ЖИЛЬЯ ЗА БЕЗНАЛИЧНЫЕ КАРБОВАНЦЫ**
В любом районе Киева

АО "Недвижимость Киева"

Андреевский спуск, 28 б, тел. 416 02 07



ЖАРКО? ПЕРЕОДЕНЫТЕСЬ!

Потрясающая летняя коллекция от фирмы BARUCH (Голландия).

Деловая и выходная одежда для дам.

Вы можете это себе позволить!

Образы коллекции Вы можете приобрести на выставке «Киевский міжнародний ярмарок -95» с 4 по 7 мая 1995 г. во Дворце Спорта

наш адрес: Киев, ул. Складенко, 4
тел.: (044) 435-1248; факс: (044) 435-0017

СЕРВІС АЛЬФА ТРЕЙДІНГ
EURO ALPHA TRADING

МЕЖДУНАРОДНАЯ НОВЫЙ МИР ФИНАНСОВАЯ ГРУППА

- За Ваши безналичные карбованцы и СКВ проплатит контракты в наличной и безналичной формах в рублях и СКВ.
- Примет на свои счета национальные валюты: российскую, белорусскую, молдавскую, казахскую, узбекскую и туркменскую с конвертацией в СКВ, рубли.
- Ведение буферных счетов.
- Бартерные и таможенные услуги в России.
- ВТК до 90% на рубли.

РАЗУМНЫЕ КОМИССИОННЫЕ. КОНФИДЕНЦИАЛЬНО, ЮРИДИЧЕСКИ БЕЗУПРЕЧНО.

Тел./факс (095) 148-22-16, 148-57-24, (0572) 15-78-13

МЫ БЫЛИ ПЕРВЫМИ И ОСТАЕМСЯ ЛУЧШИМИ!

inter

ТОПЛО

Адреса филиалов:

- г. Киев, ул. Красноармейская, 15
- г. Черноморск, ул. Блюстера, 58
- тел. (05522) 66708

г. Киев, Железнодорожное шоссе, 41

тел.: (044) 294-81-81
факс: (044) 269-87-18

МА БУКНЕ, ТЕМ ШВЕДІН ПРІ

PAREX BANK

СТРАНИ О ТУАХІХ КРУХІХ
ТЕЛ. 213534
+ КОДИРОВАНИЕ СЧЕТІ
ТЕЛ. 218779
+ НАЛИЧНА ВІПЛАТА ЗА БЕЗНАЛИЧНОЮ
ТЕЛ. 223378
+ КОНВЕРТІЗАЦІЯ ВСІХ ВАЛЮТ
ТЕЛ. 213768
+ МЕЖДУНАРОДНІЕ ОПЕРАЦІЕ
КАРТІНКА ВІЗА
МАСТЕРКАРД
ТЕЛ. 229533

ул. Складенко 3, Рига LV-1525, Латвия
Тел. (371) 224672, 222284, 222291
Факс: 212091, 222464, 229152

ул. Складенко 3, Рига LV-1525, Латвия
Тел. (371) 224672, 222284, 222291
Факс: 212091, 222464, 229152

Агентство по подбору квалифицированных специалистов и персоналу

ІНТЕЛІКТУАЛЬНІ СЕРВІС

відмінний ПЕРСОНАЛ

для солідних ФІРМ

Київ, вул. Оніщенка, 3
(044) 290-15-77

Заочное высшее образование

МЕЖРЕГИОНАЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ УПРАВЛЕНИЯ ПЕРСОНАЛОМ

объявляет очередной набор по новейшим специальностям менеджмента и бизнеса:

Высшее и послесреднее образование (не более среднего, среднего специального и высшего, в таком количестве, как указано)	Переподготовка (не более среднего специального и высшего образования)
1. экономика и управление бизнесом	1. менеджмент в производственной сфере
2. управление персоналом	2. бухгалтерский учет и аудит
3. практическая психология	3. хозяйственное и трудовое право

Срок обучения от 2 до 5 лет (в зависимости от уровня образования). Выдается государственный диплом о высшем образовании (молодшего специалиста, бакалавра или магистра).

Выпускники получают также международный сертификат Национального Нострифицированного комитета, признаваемого в 120 странах мира.

Полное обеспечение учебной литературой, содействие в трудоустройстве.

Стоимость обучения \$ 300 за семестр (оплата принимается в карбованцах по наличному и безналичному расчету). Гос. лицензия № 2-2/1-141.

Прием документов до 15 мая 1995 года.

252039, Киев, ул. Фрометовская, 2, МАУП.

(044) 264-10-51, 264-61-86, 264-72-56 (факс).

Киевское геофизическое отделение Украинского государственного геологического института (252114, м. Київ, вул. Автозаводська, 78) оголошує конкурс на посаду провідного наукового співробітника за фахом «Геологія родовищ нафти і газу».

•